ΑΙ
ΙΟΝΙΟΙ ΝΗΣΟΙ

ΥΠΟ

ΤΗΝ ΔΕΣΠΟΤΕΙΑΝ ΤΗΣ ΕΝΕΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

ΚΑΙ Η ΕΝ ΑΥΤΑΙΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΟΙΗΣΙΣ

μετὰ περιλήψεώς τινος τῆς ἀρχαίας αὐτῶν ἱστορίας

ΥΠΟ ΤΗΣ ΚΟΜΗΣΣΗΣ

ΔΟΡΑΣ Δ' ΙΣΤΡΙΑΣ,

μεταφρασθέντα ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ

ΥΠΟ

Μ. Κ. ΡΑΛΛΗ,

ἐκδίδονται ὑπὸ

Θ. ΘΕΡΜΟΓΙΑΝΝΗ ΚΑΙ Δ. ΕΙΡΗΝΙΔΟΥ.

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ,

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ Δ. ΕΙΡΗΝΙΔΟΥ.

1859.

ΑΙ
ΙΟΝΙΟΙ ΝΗΣΟΙ

ΥΠΟ

ΤΗΝ ΔΕΣΠΟΤΕΙΑΝ ΤΗΣ ΕΝΕΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ
ΑΓΓΛΙΚΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ

ΚΑΙ Η ΕΝ ΑΥΤΑΙΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΟΙΗΣΙΣ

μετὰ περιλήψεώς τινος τῆς ἀρχαίας αὐτῶν ἱςορίας

ΥΠΟ ΤΗΣ ΚΟΜΗΣΣΗΣ

ΔΟΡΑΣ Δ' ΙΣΤΡΙΑΣ,

μεταφρασθέντα ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ

ΥΠΟ

Μ. Κ. ΡΑΛΛΗ,

ἐκδίδονται ὑπὸ

Θ. ΘΕΡΜΟΓΙΑΝΝΗ ΚΑΙ Δ. ΕΙΡΗΝΙΔΟΥ.

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ,

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ Δ. ΕΙΡΗΝΙΔΟΥ.

—ο—

1859.

-971-

165
135
825
495
165
2027

ΠΑΝΑΓΗΣ ΣΤ. ΠΑΤΡΙΚΙΟΣ
ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ ΜΟΥ
1927

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

ΠΑΤΡΙΚΙΟΣ 1927

ΠΡΟΛΟΓΟΣ.

Εἰς τὸ ἀξιόλογον περιοδικὸν σύγγραμμα Ἐπιθεώρησις τῶν δύο κόσμων (Revue des deux mondes) ἀνέγνων ἐσχάτως δύο ἄρθρα τῆς Κομήσσης Δόρας Δ' Ἰστρίας, ἐπιγραφόμενα, τὸ μὲν Ἡ Ἑλληνικὴ Ποίησις ἐν ταῖς Ἰονίοις Νήσοις, τὸ δὲ, Ἱστορία τῆς Ἑπτανήσου ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τῶν Ἑνετῶν μέχρι τοῦ νῦν. Σκεφθεὶς δὲ ὅτι ἐκ τῆς μεταφράσεως αὐτῶν δύναται νὰ προκύψῃ ὠφέλειά τις, ἐπελαβόμην αὐτῆς, εἰδοποιήσας συγχρόνως περὶ τῆς προθέσεώς μου ταύτης καὶ τὴν Κυρίαν Κόμησσαν Δόραν Δ' Ἰστρίαν, παρ' ἧς ηὐτύχησα νὰ λάβω καὶ ἕτερόν τι μέρος τῆς αὐτῆς ὕλης ἀνέκδοτον, ἤτοι τὴν ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων Ἱστορίαν τῶν Ἰονίων Νήσων μέχρι τῆς πρὸ τῶν Ἑνετῶν ἐποχῆς.

Ἐκ τῶν τριῶν τούτων μερῶν ἀπαρτίζεται ἡ ἀνὰ χεῖρας πραγματεία, εἰς τὴν ὁποίαν ὁ ἀναγνώστης μανθάνει ἐν συντόμῳ ἀφ' ἑνὸς μὲν τὴν ἱστορίαν τῆς Ἑπτανήσου, τοῦ ἀναξιοπαθοῦντος τούτου μέρους τῆς Ἑλληνικῆς χώρας, ἀφ' ἑτέρου δὲ τοὺς ἀπελ-

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

πιστικοὺς ἀγῶνας τῶν ἁρματωλῶν τῆς Ἀλβανίας κατὰ τοῦ ἀγρίου Ἀλῆ Πασᾶ, οἵτινες ὑπῆρξαν ὁ πρόδρομος τῆς ἐθνικῆς ἡμῶν ἐπαναστάσεως.

Συγχρόνως δ' ἔκρινα καλὸν νὰ καταχωρίσω ἐν ἀρχῇ καὶ τὴν βιογραφίαν τῆς Κομήσσης Δόρας Δ' Ἰστρίας, ἔργον τῆς ὁποίας εἶναι, ὡς εἶπον, ἡ ἀνὰ χεῖρας πραγματεία, ἐρανισθεὶς αὐτὴν ἐκ τῆς **Νέας ἐφημερίδος τῆς Ζυρίχης.**

Ὁ μεταφραστής.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΟΜΗΣΣΗΣ

ΔΟΡΑΣ Δ' ΙΣΤΡΙΑΣ.

Ἡ κόμησσα Δόρα Δ' Ἴστρια εἶναι θυγάτηρ τοῦ Πρίγγιπος Μιχαὴλ Γκίκα, ὅστις ἐπὶ τῆς ἡγεμονείας τοῦ ἀδελφοῦ του Ἀλεξάνδρου ὑπῆρξεν ἐπὶ χρόνον τινὰ ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν τῆς Βλαχίας. Ἡ διά τε τὸ πνεῦμα καὶ τὰ αἰσθήματα ἔξοχος αὕτη γυνὴ διετήρησε τὰς παραδόσεις καὶ τὰς διαθέσεις τῆς οἰκογενείας της, διακριθείσης ἀείποτε διὰ τῆς ἐλευθεροφροσύνης της, τοῦ πρὸς τὰς ἐπιστήμας ἔρωτος, καὶ τῆς πρὸς τὰς ἐλευθέρας θεσμοθεσίας αἰσθήσεώς της. Γεννηθεῖσα τὴν **22** Ἰανουαρίου **1829** ἡ ἡγεμονόπαις Ἑλένη Γκίκα, διῆλθε τὰ πρῶτα τῆς ζωῆς αὐτῆς ἔτη ἐν Βλαχίᾳ, παρὰ τὰς γραφικὰς ὄχθας τῆς Δομποβίτζας. Ἑπταετὴς ἔτι οὖσα ἔλαβε τὰ πρῶτα μαθήματα παρὰ τοῦ ἐπὶ παιδείᾳ διακρινομένου Κ. Παπαδοπούλου, ὅστις ἤδη διευθύνει ἐνταῦθα ἓν τῶν σπουδαιοτέρων ἐκπαιδευτικῶν καταστημάτων. Οὐδεὶς ἠδύνατο κάλλιον αὐτοῦ ν' ἀναπτύξῃ τὰ πλεονεκτήματα τοῦ πνεύματός της. Ἐνθουσιαστὴς τῆς Ἑλληνικῆς φιλολογίας, τῆς πηγῆς ταύτης πάσης ἀληθοῦς διανοητικῆς προόδου, ὁ Κ. Παπαδόπουλος ἐγίνωσκε νὰ μεταδίδῃ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, τῇ ἡγεμονίδι καὶ τῷ ἀδελφῷ αὐτῆς, τὸν ἔνθερμον αὐτοῦ θαυμασμὸν πρὸς τὰ ἀριστουργήματα, ἅτινα ἔσονται ἐς ἀεὶ τὸ λαμπρότερον σχολεῖον τοῦ ἀνθρωπίνου πνεύματος. Ἤδη ἡ ἡγεμονόπαις ἐδιδάσκετο τὴν

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

ΣΤ. ΠΑΤΡΙΚΙΟΣ ΠΑΝΑΓΗΣ 1927
ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ ΜΟΥ

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ
ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ
Α1.51.0043

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

Εὑρίσκεται ἐν τῷ τυπογραφείῳ Δ. Εἰρηνίδου καὶ τιμᾶται δραχ. 2.

Ἐν τῷ ἰδίῳ τυπογραφείῳ εὑρίσκονται τὰ ἀκόλουθα·

Συνοπτικὴ ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Ῥωμαϊκῆς φιλολογίας, τῆς ἐκ τοῦ Γερμανικοῦ μεταφρασθείσης ὑπὸ Ν. Δ. Τρικκέως καὶ Β. Ι. Σχινᾶ . . . . δρ. 5

Οἱ περιηγηταὶ τῆς Ἀνατολῆς καὶ ἡ Τουρκία μετὰ τὴν ἐν Παρισίοις συνθήκην ὑπὸ Σαὶντ-Μὰρκ Γιραρδίνου, μεταφρασθὲν ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ, ὑπὸ Παναγ. Μ. Γιουρδῆ, τελειοφοίτου τῆς Νομικῆς Σχολῆς, εἰς δύο φυλλάδια, τιμώμενα ἀμφότερα . . . . » 2

Ἱστορία δύο πτωχῶν νεανίσκων, ἠθικὸν διήγημα, μεταφρασθὲν ἐκ τοῦ Γαλλικοῦ ὑπὸ Ἰωάννου Δ. Πλάκα. . » 1

Ὀνειροκρίτης, ἤτοι πρόγνωσις ἢ ἐντελὴς ἐξήγησις τῶν ὀνείρων ἐκ τῶν δοκιμωτέρων ἀρχαίων καὶ νέων συγγραμμάτων, μετὰ Λεξικοῦ ἐξηγητικοῦ τῶν ὀνείρων . . . . » 3.

Ἰωσὴφ ὁ Πάγκαλος, διήγημα ἐκ τῆς ἁγίας Γραφῆς, ἐκδοθὲν ἐγκρίσει τῆς Ἱερᾶς Συνόδου τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος. λεπ. 50

Ἑλληνικὸν Ἀλφαβητάριον. . . . . » 20

Ἑλληνικὸν Ἀναγνωσματάριον. . . . . » 50

Παραμῦθι τῆς ἀλουπούς. . . . . » 20